

Елена Глазкова

ORCID ID <https://orcid.org/0000-0002-1526-7934>

РАНХИГС, РГГУ, Москва, Россия

e-mail: elena-glazkova1@ya.ru

«Борщ» в языке и культуре русского народа

DOI 10.25951/4792

На платформе Google Arts & Culture в апреле 2020 года Федеральное агентство по туризму РФ разместило «онлайн-выставку» блюд национальной русской кухни «10 блюд, которые повлияли на русскую кухню» [10 blyud, kotoriye povliyali na russkuyu kukhnyu]. Материалы «онлайн-выставки» – подборка высококачественных фотографий, объединённых единой темой, в сопровождении очень краткого текстового материала. В рамках этой «кулинарной подборки» борщ оказался на пятом месте. Кроме борща, в этом списке винегрет, салат «Оливье», сырники, пельмени, «каши из самых разных круп», бефстроганов, окрошка, блины и шашлык. Происхождение блюд в рамках проекта не обсуждается. Так же, как вошли в лексикон русского языка названия заимствованных блюд, представления о самих блюдах стали частью системы представлений о еде, которую любят и ценят жители России, не только этнические русские. В кратком описании самого блюда сказано, что «борщ – культовый суп нескольких стран Центральной и Восточной Европы (и везде разный)» [там же].

О популярности борща в российских регионах свидетельствуют данные аналитического ресурса Google trends. Он отслеживает поисковые запросы, учитывая их популярность в каждом конкретном регионе, и ранжирует по стобалльной шкале в соответствии с отношением конкретной темы ко всем полученным запросам по всем темам. Популярность запроса «борщ» разнится по регионам (от показателя в 100 баллов в Калининградской области (данные на 6 августа 2021 г.) до 7 в Республике Ингушетия), но довольно часто в течение календарного года приближается к отметке в 100 баллов, что свидетельствует о высокой популярности запроса [Borsch]. Анализ запросов по всему миру в период с августа 2020 по август 2021 года показывает, что популярность упала ниже отметки в 75 баллов только в новогодние праздники, что говорит о стабильном интересе [Borsch a]. При этом рейтинг популярности запроса по странам возглавляет Украина (100 баллов), дальше идёт Россия (89 баллов), на третьем месте Беларусь (71 балл) [там же].

Как один из символов славянской – в том числе русской национальной – кухни «борщ» воспринимается как культурный концепт, представление о «борще» входит

в систему представлений о национальных культурных доминантах. Обычно они находят отражение в фольклорных произведениях, пословицах и поговорках. Однако довольно трудно найти действительно старые и значимые пословицы и поговорки о борще. В словаре под редакцией проф. В.М. Мокиенко только 5 выражений со словом или корнем «борщ», все они являются новыми, связаны с языковой игрой, в некоторых случаях – просто с эвфемистической заменой («ни в борщ Ни в Красную Армию»), и не выражают культурные представления народа [Mokienko, Nikitina 2007].

По свидетельству некоторых украинских источников информации [Zinchenko 2021], на территории Украины распространён вариант поговорки «Щи да каша – пища наша» с заменой лексического компонента «щи» на «борщ»: «Борщ та каша – матір наша!». Вариант функционирования фразеологического выражения «Борщ да каша – пища наша» отмечают и русскоязычные словари устойчивых выражений, но, очевидно, он не является частотным и широко употребительным. Например, не представлен в «Национальном корпусе русского языка».

Написанная В.И. Далем в 1862 г. книга «Пословицы русского народа» не содержит ни одной пословицы со словом «борщ» [Dal 1862]. В «Толковом словаре живого великорусского языка» слово «борщ встречается в нескольких словарных статьях, что говорит о различиях в произношении, написании и значении слов, попавших в разные «гнезда». Первое упоминание в словарной статье «Бадран»: «БАДРАН м. ниж. трава борщевник, пучка, коей стебель крестьяне едят сырьем, растение *Heracleum*, *Acanthus* (ошибочно *Aconitum*)» [Dal 1863–1866]. Ниже приведён вариант «Бодран»: «БОДРАН м. растен. борщ, борщевник, пучки, снить, коего листья идут вместо капусты, а ствол едят сырьем; *Heracleum*». В этой словарной статье «борщ» приводится в качестве синонима к слову, называющему съедобное растение. В статье «БАРШЕВЕНЬ» сообщается, что в калужских говорах так называют «большой щаной горшок. Борщ в западных губ., в Польше произносят: барщ». Там же сообщается, что слово «борщ» может быть использовано и для номинации стебля растения, о котором уже написано выше. Искомое значение – название одного из распространённых первых блюд – зафиксировано в словарной статье «Борщ»: «БОРЩ м. квашеная свекла; | род щей, похлебка из свекольной квашы, на говядине и свинине или со свиным салом».

Уникальный ресурс, созданный учёными Института русского языка имени А.С. Пушкина – «Мультимедийный лингвострановедческий словарь «Россия»» содержит статью «Борщ», что доказывает отношение исследователей к «борщу» как к культурной доминанте, представление которой необходимо при формировании знаний о стране. В статье «Борщ» [Multimedijnyj lingvostranovedcheskiy slovar «Rossiya»] словарь даёт толкование значения слова «борщ» («Жидкое горячее блюдо, суп из свёклы и других овощей»), энциклопедическую справку, краткие сведения культурного и лингвистического характера, 4 репродукции картин с изображением борща (все написаны в 21 веке) и 5 фотографий.

Отсутствие частотных пословиц и поговорок со словом «борщ» (в отличие от, например, пословиц со словом «хлеб») может объясняться тем, что традиция готовить борщ в том виде, как мы его представляем сегодня, появилась довольно недавно: по свидетельству историков кулинарии, красный борщ получил распространение только в XVI и особенно в XX веках [Poznyakov 2020]. Приписывание борщу какой-то особой культурной значимости, вероятно, позднее явление. Немногочисленные пословицы, свидетельствующие о значимости борща в представлениях о достатке, зафиксиро-

ваны в «Мультимедийном лингвострановедческом словаре «Россия»: «Борщ и капуста – в доме не будет пусто», «Где свекла да борщи, там и нас ищи» [Multimediyñiy lingvostranovedcheskiy slovar «Rossiya»].

Анализ языковых примеров, обнаруженных в интернет-текстах и текстах, составивших корпус НКРЯ, привёл к двум парадоксально противоречащим друг другу выводам: 1) сам навык приготовления борща – типичный навык любой женщины, входит в число минимального набора обязательных навыков и 2) умение готовить борщ – отличительное качество хорошей хозяйки, залог успеха у любого мужчины.

Рассмотрим некоторые примеры, взятые из НКРЯ, в котором основная часть материала «охватывает прежде всего период от середины XVIII до начала XXI века» (НКРЯ). Объём основного корпуса составляет 126 901 документ, 337 025 184 слова (данные на 8 октября 2021 года), из них найдено 608 документов, в которых 1 127 раз употреблено слово «борщ» в форме именительного или винительного падежей единственного числа. Это значительный результат. Для сравнения мы проверили выдачу на запрос «харчо» – найден всего 41 документ, 95 вхождений искомого слова, на запрос «рассольник» – 49 документов, 91 вхождение, на запрос «окрошка» – 60 документов, 74 вхождения. Однако по статистике НКРЯ «борщ» в два раза проигрывает слову «щи», которое встречается 2367 раз в 1204 документах. Объясняться это может не только популярностью супа из капусты, но и тем, что словом «щи» называют несколько самостоятельных первых блюд. Если мы добавим в поисковую выдачу другие грамматические формы слова «борщ», статистика изменится. Форма родительного падежа единственного числа встречается 283 раза в 277 документах, форма дательного падежа – 72 раза в 51 документе, форма творительного падежа – 207 раз в 176 документах, форма предложного падежа – 39 раз в 33 документах. Примеры использования слова во всех формах множественного числа в сумме составляют 121 единицу.

Ниже приведём примеры из корпуса, указывая автора и название художественных произведений и статей.

Умение готовить борщ как отличительная особенность хороших хозяек и ассоциация самого блюда с уютом, домашним благополучием, достатком: «И мама готовит всякие вкусные вещи, например борщ» (Л.Р. Кабо *Повесть о Борисе Беклешове*); «Главное, с мамой ничего не было страшно, она умела все – перелицевать пальто, торговаться на базаре, сварить из пустяка борщ, нашить пеленок из рваного пододеяльника, – вероятно, для этого в свое время она окончила Сорбонну» (Дина Рубина *Любка*); «В любом вертепе ваши пальцы Совьют подобие гнезда: Дымится борщ на одеяльце, В пивной бутылке – резеда...» (Саша Черный *Деловая ода*).

Борщ – обязательное умение настоящей женщины: «Но именно это, что она похожа на куколку, на изящную куколку, необъяснимым образом влекло и подсказывало, что она же – женщина, способная сварить борщ и способная подарить радость, которую никто больше не в состоянии подарить – то есть она женщина, как все женщины, но к тому же изящная, как куколка» (Василий Шукшин *Страдания молодого Ваганова*); «Маша, бегавшая на Арбат записываться к парикмахеру Ивану Афанасьевичу – Жану, Машенька, умевшая не только книжки читать, но и борщ варить, и печь торт-наполеон, и шить, и ребёнка вскормившая» (Василий Гроссман *Все течет*); «Снявши с розовых ручек перчаток лайку, Готовила борщ и кашу (М.О. Цетлин (Амари) *Наташа Рылеева* («О, кто же милее, проще, скромнее...»)); «Борщ с пампушками, вареники с вишней... Кто устоит?» (Сергей Шаргунов *Фоторобот Евы*). И именно борщ, как видно из пере-

численных и других примеров, и обязательное условие счастливой семейной жизни: «Я мечтаю варить тебе борщ, ухаживать за домом, нянчить твоих детей» (Максим Милованов *Кафе «Зоопарк»*), и настоящее секретное оружие: «Когда Зося сварила своему люксембуржцу обыкновенный борщ, он понял, что жизнь прошла зря», «Люди в Люксембурге темные, они понятия не имеют, что такое борщ, винегрет, сырники и так далее», «катастрофа неизбежна – Раймонд переписет завещание. Конечно, переписет. Вы умеете варить борщ? Нет? Разговор окончен!» (Инна Халяпина *Карниз Европы*); «Зато сила её в умениях кулинарных, такой борщ сварганить может, что не оторвешь» (Инна Халяпина *Райская яблоня*).

В текстах художественных и публицистических произведений существительное «борщ» нередко сопровождается прилагательным, которое дополняет представление о борще, сообщая о том, каким может или должно быть это блюдо. Самым частотным определением, согласно полученным из корпуса данным, является определение «наваристый». Например, «наваристый борщ» (В.П. Катаев *Алмазный мой венец*); «Ей-ей, такой наваристый, вкусный борщ, какой готовит наш повар Тихон Васильевич Сухомокрый, умеет готовить, может, еще только одна моя мать» (И.Ф. Стаднюк *Максим Перепелица*); «Трактористам был подан наваристый – ложку не провернешь – борщ» (А.И. Мусатов *Земля молодая*). Настоящий борщ обязательно должен быть горячим и ароматным: «Нам принесли борщ. Горячий, красный, пахучий. Чудо, а не борщ» (Александр Рекемчук *Мальчики*).

Примеры из корпуса дают представление даже о рецептурных особенностях блюда или об особенностях его подачи к столу: «Хороший борщ с голубями» (Н.В. Гоголь *Повесть о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем*); «Гапка его варит отличный борщ из карасей сушеных» (Т.Г. Шевченко *Близнецы*); «украинский борщ с фасолью», «Борщ со свининкой и в будни, и в праздники» (Василий Гроссман *Жизнь и судьба*, ч. 1); «Борщ был коричневый, пожилой, очевидно не раз разогретый, но зато в каждой тарелке плавал кружочек сметаны» (И. Грекова *На испытаниях*); «Борщ с кормленой птицею, чудеснейший, салом свиным заправленный и сметаною забеленный», «Борщ с говядиною, или, по-тогдашнему, с яловичиною; борщ с гусем, прежирно выкормленным; борщ со свининою; борщ Собиеского (бывшего, в Польше королем); борщ Скоропадского (гетмана малороссийского)», «Рыбный борщ печерский, бикус, борщ с кормленую уткою... да уже и не вспомню всех названий борщей, какие было подают!..» (Г.Ф. Квитка-Основьяненко *Пан Халявский*); «наваристый борщ, заправленный душистым старым салом и красным перцем, от которого во рту все полыхало огнем» (Анатолий Ференчук *Пути-дороги*); «Рекомендуется добавлять, особенно в борщ и рассольник, во время варки зелень петрушки и сельдерея, связанную в пучок («букет»), в который иногда добавляют специи» (Что у нас на обед) и «В зависимости от сочетания продуктов или от формы нарезанных овощей борщ называется по-разному: украинским, московским, флотским и т.д.», «Борщ украинский готовят со свиным салом и картофелем; в московский борщ перед подачей кладут говядину, ветчину и сосиски; для флотского борща (который традиционно варится с беконом) овощи нарезают ломтиками, а для всех остальных – соломкой» [там же].

По текстам XIX–XXI веков можно восстановить представление о том, как должен быть, как был устроен быт. Цитаты из НКРЯ: «Женщины белили хаты свои к Рождеству и Велику-дню (празднику Пасхи), содержали в опрятности дом, варили вкусный борщ, ухаживали за домашнею скотиною, а в зимние вечера при свете ночника пряли,

рассказывая соседкам страшные были о ведьмах, мертвецах и русалках; но вообще в это время года были они гораздо досужливее и полезнее мужьев своих» (О.М. Соменов *Гайдамак*); «В охотничью пору у нас за столом не переводилось жаркое, борщ и кулиш из настрелянной отцом дичи» (А.В. Никитенко *Моя повесть о самом себе*); «А бок бараний с кашей, щи, борщ, кулебяки, ватрушки, огурцы малосольные и прочее, несмотря на запреты докторов, знакомыми уписывались на славу» (А.П. Боголюбов *Записки моряка-художника*); «Сначала борщ с ушками, потом рыба, там узвар и кутя – такой у нас обычай» (А.О. Осипович (Новодворский) *История*); «Борщ сменили жареные тетерева, утки, заяц и жирный домашний гусь» (В.Я. Зазубрин *Два мира*); «Потом печь истопить надо и приготовить еды на целый день, борщ, кашу, компот, а то и вареники, сырники» (Нонна Мордюкова *Казачка*); ««А вдруг война кончилась?» – подумал Поляков и представил себе с удивительной силой свою комнату: тарелка борща на столе, жена чистит пойманную им рыбу...» (Василий Гроссман *Жизнь и судьба*, часть 2).

Борщ в ряде стран вызывает ассоциации с Россией: «Русский обед: борщ, пельмени и водка» (Константин Бадигин *Пасхальная ночь в Ньюкасле*); «Для придания вечеру русского характера бывший генерал сварит великодержавный борщ» (А. Ветлугин *Третья Россия*); «Знаменитый русский борщ имеет в Шанхае собственное название: «лосунтан»» (Н.Д. Старосельская *Повседневная жизнь «русского» Китая*); «Ирина устраивала нам роскошные русские обеды: борщ, бефстроганов с картошкой, ещё что-нибудь традиционное» (Владимир Голяховский *Русский доктор в Америке*); «На Центральном рынке – «чреве Парижа» – была почти круглосуточно открыта польско-еврейская столовая, отпускавшая сытный «суп-руж» (русский борщ) грузчикам, продавцам, многие из которых были выходцами из России» (Ирина Волкова *Наши обещания в Париже*); «Спагетти – только в Италии. Луковый суп – только во Франции. А борщ – только в России» (Виктория Токарева *Зигзаг*).

Борщ одновременно оказывается и атрибутом жизни обеспеченной, и самым доступным блюдом бедняков: «Я, – писал он из Пустозерска, – в такое место послан, что и имя его настоящее Пустозерск: ни мяса, ни калача купить нельзя; хлеба на две денежки не добудешь; один борщ едят да муки ржаной по горсточке прибавляют, и так делают только достаточные люди; не то, что купить, именем Божиим милостыни выпросить не у кого, да и нечего» (Н.И. Костомаров *Русская история в жизнеописаниях ее главнейших деятелей. Выпуск пятый: XVII столетие (1862–1875)*); «В хате нет палатей, никогда она не бывает курною, земляной пол ее, вымазанный глиной, чист, выметен, пересыпан песком, пища хозяев бедна, но борщ их вкусен, хлеб бел, все чисто и опрятно» (Т.П. Пассек *Из дальних лет*).

Борщ остаётся главным первым блюдом, вероятно, самым доступным и довольно сытным и в период Великой Отечественной войны. В корпусе находим примеры из произведений, описывающих военное время: «Майор сидит в крохотной халупке, ест борщ со сметаной прямо из котелка» (Виктор Некрасов *В окопах Сталинграда*), «Он безнадежно машет рукой, разматывает борщ, завернутый в шинель» [там же].

Оказывается, что борщ «вписан» в традиции и культуру славянских народов, и русского, и украинского: это обязательное блюдо в системе представлений о том, каков заведённый уклад жизни и в будни, и в праздники, и в мирное, и в военное время. Это обязательное условие не просто нормальной, а хорошей, счастливой, правильной жизни. Показательная иллюстрация из НКРЯ: «Если б борщ, да вареники, да водка,

так тут просто того... рай, и на небо не нужно: и после смерти готов тут жить» (Н.В. Кукольник *Максим Созонтович Березовский*).

Среди текстов основного корпуса НКРЯ есть тексты рецептов, например, рецепт борща с сушёными грибами, опубликованный в журнале «Работница» в 1957 году. В той же «Работнице» в 1988 году опубликован классический рецепт. Тонкости приготовления борща можно найти в книге Елены Молоховец «Подарок молодым хозяйкам, или средство к уменьшению расходов в домашнем хозяйстве: Перечень разнородных правил при приготовлении кушаний», вошедшей в корпус текстов НКРЯ. Например, «Борщ перед отпуском надо подкрашивать соком из сырой натёртой свёклы, с которым раз вскипятить»; «Кожу от копчёного испечённого окорока класть по небольшому куску в борщ или во щи из щавеля».

Значение борща в картине мира современного человека по-прежнему велико. Свидетельство этому – появление «борща» в мемах. В современном мире мемы выполняют роль маркеров особенностей актуальной «культурной» ситуации, являясь нестабильными культурными доминантами (термин предложен нами в [Glazkova 2019]). Интернет-ресурсы позволяют пользователям скачивать основной шаблон, изменяя в нём отдельные элементы – чаще всего подписи. Знания и шутки о борще, конечно, не уходят из системы представлений носителя языка, но падает популярность конкретного шаблона – перестают создаваться в многочисленных вариациях мемы по одной схеме с вариативным компонентом. Примером является шаблон мема «Я думаю, у нас всё серьёзно» [Ya dumayu, u nas vsyo ser'ozno], в который добавили открывающий текст: «Она рассказала мне про борщ». Подобный популярный шаблон «А что если» с изображением молодого Киану Ривза, который сам по себе частый герой мемов на протяжении уже десятилетий, был дополнен фразой «...Валя не умеет варить борщ?» [A chto esli]. Выгеснив классические фразеологизмы из повседневного общения, мемы выполняют их функции [Glazkova 2021a]. Перечислим ещё некоторые примеры, которые являются мемами, использующими креализованный (то есть содержащий вербальные и иконические элементы) текст: «Без борща и жизнь не та»; «А ты правда сварил борщ?»; «Британские учёные доказали, что каждая кастрюля борща продлевает семейную жизнь на сутки»; «Главное в девушке – это умение делать БОРЩ»; «В любой непонятной ситуации – вари борщ»; «Нельзя просто так взять – и приготовить борщ»; «Борщ без свёколки – свёкла на ветер»; «Ты не борщ, когда не борщ». Как видим, используются все актуальные шаблоны, в том числе – в последних примерах – постироничные [Glazkova 2021].

Само нарицательное слово «борщ» используется в качестве собственного наименования экономических объектов, попадая в число эргонимов. Так, с этим названием существуют маркетинговое агентство, сеть продуктовых магазинов, кафе и рестораны в разных городах (в Москве, например, «Тёщин борщ»). Процесс онимизации предполагает лексико-семантическое преобразование, в наших примерах – метафорическое (номинация маркетингового агентства) или метонимическое (название заведений общественного питания).

Не прекращающуюся дискуссию о том, какой стране борщ «принадлежит» прежде всего, в какой стране он «родился», постоянно «подогревают» СМК. В медиaprостранстве за «борщ» «сражаются» прежде всего Россия и Украина.

Так, в декабре 2020 г. телеведущий А. Бочаров написал в своём блоге, что борщ является русским блюдом, чем вызвал волну недовольства со стороны украинских чи-

тателей [См.: Artist napisal post o «russkom borsche» i razozlil ukraintsev]. Комментируя упомянутую в начале статьи онлайн-выставку на Google Arts & Culture агентство «РИА Новости» использовало вводящий читателей в заблуждение заголовок: «Google признал борщ российским блюдом» (Google priznal borsch rossiyskim blyudom). Если в исходном тексте на Google Arts & Culture борщ назван в числе блюд, повлиявших на русскую кухню, то в материале МК, посвящённом этой информации, говорится уже о борще как именно российском блюде «в составе топ-10 российских блюд, вошедших в историю» [Razmakhin, Tyukova 2021]. На одном из сайтов, продающих товары с шуточными надписями – в том числе с надписью «Борщ», – в качестве рекламного слогана использована надпись, построенная на основе стандартной языковой модели: «Борщ – это красное золото Украины» [Borsch – eto krasnoye zoloto Ukraini]. 20 мая 2005 года Украине в серии «Кулинария» выпущены почтовые марки, представляющие собой диптих, посвящённый борщу: изображение набора продуктов, необходимых для приготовления традиционного украинского борща [Kulinariya & filateliya].

В 2019–2020 гг. украинский кинопроизводитель FILM.UA Group при поддержке Агентства США по международному развитию (USAID) реализовал проект, названный в СМИ «кулинарным тревел-проектом» [Dokumentalniy film «Borsch. Sekretniy ingredient» pokazhut na «1+1»], и в итоге представил фильм, собранный из киноматериалов путешествия по различным регионам Украины профессионального повара, поставившего задачу найти рецепт настоящего борща. В октябре 2020 года в СМИ со ссылкой на Телеграм-канал Министра культуры Украины Александра Ткаченко появилась информация о намерении украинских властей включить процесс приготовления борща в список национальных нематериальных ценностей [Poznyakov 2020a], а в 2021 г. официальная заявка о признании борща национальным украинским наследием была подана в ЮНЕСКО [Razmakhin, Tyukova 2021]. По мнению экспертов, до 1.12.2021 г. с подобной заявкой может обратиться в ЮНЕСКО и Россия: не исключён вариант, что в будущем борщ будет признан национальным достоянием одной страны или сразу нескольких славянских стран [Poznyakov 2020].

Библиография

- 10 blyud, kotoriye povliyali na russkuyu kukhnyu // Google Arts&vCulture [Elektronniy resurs] – Rezhim dostupa: <https://artsandculture.google.com/story/5gVhH-huQztGkg?hl=ru>. – Data obrascheniya: 05.08.2021 [10 блюд, которые повлияли на русскую кухню // Google Arts&vCulture].
- A chto esli – [Elektronniy resurs] – Rezhim dostupa: <http://risovach.ru/kartinka/3119174>. – Data obrascheniya: 18.08.2021 [А что если].
- Artist napisal post o «russkom borsche» i razozlil ukraintsev. – [Elektronniy resurs] – Rezhim dostupa: <https://ria.ru/20201206/borsch-1587926929.html>. – Data obrascheniya: 18.08.2021 [Артист написал пост о «русском борще» и разозлил украинцев].
- Borsch – eto krasnoye zoloto Ukraini. – [Elektronniy resurs] – Rezhim dostupa: https://benyaizubrik.com/shopping%2Fsample-product/futb_borsch/?c=acd9bf279fd8. – Data obrascheniya: 26.09.2021 [Борщ – это красное золото Украины].
- Borsch // Google Trends. Analiz [Elektronniy resurs] – Rezhim dostupa: <https://trends.google.com/trends/explore?geo=RU&q=%D0%B1%D0%BE%D1%80%D1%89>. – Data obrascheniya: 06.08.2021 [Борщ // Google Trends. Анализ].

- Borsch a // Google Trends. Analiz [Elektronniy resurs] – Rezhim dostupa: <https://trends.google.ru/trends/explore?q=%D0%B1%D0%BE%D1%80%D1%89>. – Data obrascheniya: 06.08.2021 [Борщ // Google Trends. Анализ].
- DAL, V.I. (1862) Poslovitsi russkogo naroda / V.I. Dal. – [Elektronniy resurs] – Rezhim dostupa: https://librebook.me/posloviy_ru_russkogo_naroda. – Data obrascheniya: 15.08.2021 [Даль, В.И. (1862) Пословицы русского народа / В.И. Даль].
- DAL, V.I. (1863–1866) Tolkoviy slovar zhivogo velikorussskogo yazika / V.I. Dal. – [Elektronniy resurs] – Rezhim dostupa: https://librebook.me/tolkoviy_slovar_jivogo_velikorussskogo_iazyka/vol1/2. – Data obrascheniya: 15.08.2021 [Даль, В.И. (1863–1866) Толковый словарь живого великорусского языка / В.И. Даль].
- Dokumentalniy film «Borsch. Sekretniy ingredient» pokazhut na «1+1» [Elektronniy resurs] – Rezhim dostupa: <https://film.ua/ru/news/2356>. – Data obrascheniya: 15.08.2021 [Документальный фильм «Борщ. Секретный ингредиент» покажут на «1+1»].
- GLAZKOVA, E.A. (2021) Granicy ponyatiya «mem» // GRANICA: Sbornik nauchnikh trudov proekta NOT ONLY. NOT ONLY 2020: Teoriya i praktika gumanitarnikh issledovaniy. – Moskva, 2021. – 31–70 [Глазкова, Е.А. (2021) Границы понятия «мем» // ГРАНИЦА: Сборник научных трудов проекта NOT ONLY. NOT ONLY 2020: Теория и практика гуманитарных исследований. – Москва, 2021. – 31–70].
- GLAZKOVA, E.A. (2021a) Mem kak noviy tip frazeologicheskoy yediniti // Yazik i poetika teksta. Sbornik materialov po itogam mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii, posvyaschonnoy 125-letiyu so dnya rozhdeniya V.V.Vinogradova. – Moskva, 2021. – 96–103 [Глазкова, Е.А. (2021a) Мем как новый тип фразеологической единицы // Язык и поэтика текста. Сборник материалов по итогам международной научной конференции, посвящённой 125-летию со дня рождения В.В.Виноградова. – Москва, 2021. – 96–103].
- GLAZKOVA, E.A. (2019) Nestabilniye kulturniye dominanty v praktike prepodavaniya russkogo yazika kak inostrannogo // Vestnik: Sovremenniy russkiy yazik: funktsionirovaniye i problemi prepodavaniya. No 33. Budapesht. 2019. S. 64–72. [Глазкова, Е.А. (2019) Нестабильные культурные доминанты в практике преподавания русского языка как иностранного // Вестник: Современный русский язык: функционирование и проблемы преподавания. No 33. Будапешт. 2019. С. 64–72].
- Google priznal borsch rossiyskim blyudom / RIA Novosti. 20.04.2021 [Elektronniy resurs] – Rezhim dostupa: <https://ria.ru/20210420/borsch-1729113992.html>. – Data obrascheniya: 06.08.2021 [Google признал борщ российским блюдом / РИА Новости. 20.04.2021].
- Kulinariya & filateliya – [Elektronniy resurs] – Rezhim dostupa: <https://ataggonyi.livejournal.com/85784.html>. – Data obrascheniya: 26.09.2021 [Кулинария & филателия (2007)].
- МОКИЕНКО, В.М., НИКИТИНА, Т.Г. (2007) Borsch // Bolshoy slovar russkikh pogovorok / V.N. Mokienko, T.G. Nikitina. – М., 2007. – С. 56–57 [Мокиенко, В.М., Никитина, Т.Г. Борщ // Большой словарь русских поговорок / В.Н. Мокиенко, Т.Г. Никитина. – М., 2007. – С. 56–57].
- Multimediyiniy lingvostranovedcheskiy slovar «Rossiya» – [Elektronniy resurs] – Rezhim dostupa: <https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/index.php?title=%D0%91%D0%BE%D1%80%D1%89/C1-C2>. – Data obrascheniya: 06.08.2021 [Мультимедийный лингвострановедческий словарь «Россия»].
- Natsionalniy korpus russkogo yazika (NKRYA) – [Elektronniy resurs] – Rezhim dostupa: <https://ruscorpora.ru/new/corpora-intro.html>. – Data obrascheniya: 20.09.2021 [Национальный корпус русского языка (НКРЯ)].
- POZNYAKOV, A. (2020) U kogo bolshe prav na borsch / A. Poznyakov // Euronews.com [Elektronniy resurs] – Rezhim dostupa: <https://ru.euronews.com/2020/10/10/borsch-heritage-historical-exp>. – Data obrascheniya: 06.08.2021 [Позняков, А. (2020) У кого больше прав на борщ / А. Позняков // Euronews.com].

- POZNYAKOV, A. (2020a) Ukrainskiy borsch vidvigayut v spisok Vsemirnogo naslediya YUNESKO / A. Poznyakov // Euronews.com [Elektronniy resurs] – Rezhim dostupa: <https://ru.euronews.com/2020/10/08/borshch-ukrainian-heritage>. – Data obrascheniya: 06.08.2021 [Позняков, А. (2020a) Украинский борщ выдвигают в список Всемирного наследия ЮНЕСКО / А. Позняков // Euronews.com].
- RAZMAKHIN, A., TYUKOVA, D. (2021) Rossiya i Ukraina razvoevalis iz-za borscha kak mirovogo naslediya: Strani namereni ustroit gonku «supovikh» zayavok v YUNESKO / A. Razmakhin, D. Tyukova // МК [Elektronniy resurs] – Rezhim dostupa: <https://www.mk.ru/social/2021/04/21/rossiya-i-ukraina-razvoevalis-izza-borshha-kak-mirovogo-naslediya.html>. – Data obrascheniya: 06.08.2021 [РАЗМАХИН, А., ТЮКОВА, Д. (2021) Россия и Украина развоевались из-за борща как мирового наследия: Страны намерены устроить гонку «суповых» заявок в ЮНЕСКО / А. Размахин, Д. Тюкова // МК].
- Ya dumayu, u nas vsyo seryozno – [Elektronniy resurs] – Rezhim dostupa: <http://memesmix.net/meme/1jdfuv>. – Data obrascheniya: 15.08.2021 [Я думаю, у нас всё серьезно].
- ZINCHENKO, T. (2021) 20 interesnikh poslovits i pogovorok o borsche: vkus, istoriya i lyubov / T. Zinchenko // Espresso.tv [Elektronniy resurs] – Rezhim dostupa: https://ru.espresso.tv/article/2021/01/29/20_ynteresnykh_poslovyu_y_pogovorok_o_borsche_vkus_ystoryya_y_lyubov. – Data obrascheniya: 06.08.2021 [Зинченко, Т. (2021) 20 интересных пословиц и поговорок о борще: вкус, история и любовь / Т. Зинченко // Espresso.tv].

Elena Glazkova

RANEPА, RSUH, Moscow, Russia

«Borscht» in the Russian language and Russian culture

Summary

I consider in my article an insight into the borscht perceived not only as a dish, that has become one of the key specialties of the Russian cuisine, but also as an integral part of the Russian culture as a whole. The studied data was derived from the Russian National Corpus, Russian national proverbs, as well as some contemporary Internet-memes.

Keywords: world view, culture, borscht, value system, idiom, stereotype, meme, idiomatic.